



Выпуск 8



Мелодий старых  
звук манящий...

Memories  
Beautifully  
our minds can pain  
never erase the

# Возвращая авторские имена



Returning  
author's  
names

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ СБОРНИКА «Возвращая авторские имена»

Ещё с детско-юношеского возраста, просматривая песенники и разглядывая этикетки тогдашних тяжёлых, шеллачных пластинок, я испытывал какое-то странное чувство в тех случаях, когда под названием песни было написано - «автор неизвестен». А зачастую и вовсе кроме исполнителя (певца-певицы или оркестра) не было никакой информации.

Такая вот, своего рода, песня-сирота. Но мне это всегда казалось очень несправедливым. Ведь у каждой песни должны быть родители: автор музыки (композитор) и автор слов (поэт). Но приоритет почему-то повсеместно отдавался исполнителям. С одной стороны, это легко объяснимо, так как именно после исполнения песня становилась популярной. Но всегда возникал вопрос, а кто же авторы этой замечательной песни?

Ещё запутаннее ситуация была с инструментально-оркестровой музыкой. Ограничивались лаконичным: Вальс, Танго, Фокстрот. А имеющие названия музыкальные произведения при повторном тираже пластинки вдруг получали совершенно другое имя. К примеру, мне довелось держать в руках старую пластинку с пьесой А.Цфасмана «Первый снег», при прослушивании которой зазвучала чешская **Skoda Lasky**, более известная у нас под названием под немецким названием **Rosamunda**. Точно также было использовано французское танго **Tzigane Joue** в исполнении блистательного Тино Росси, при записи этого танго оркестром А.Цфасмана уже под названием «Мне бесконечно жаль». Или хит 44-го года американца Френки Карла **A Little On The Lonely Side** с русским текстом был выпущен уже в 1946 году пластинкой под названием «Мне так грустно». В ряде источников композитором, вместо троицы законных авторов Dick Robertson-James Cavanaugh-Frank Weldon был обозначен саксофонист цфасмановского оркестра М.Яффе. Или "творчество" некоего толи «аранжировщика», толи администратора-аккомпаниатора, присвоившего **On n`fime qu` une fois** (Любим лишь раз). Под названием **Встречи** с авторством Ильи Жака его исполняла когда-то Клавдия Шульженко. В действительности это танго написали Bronislav Kaper и Walter Jurmann в 1934 году для французского кинофильма "Московские ночи". А первое и, как правило, лучшее исполнение принадлежит опять же Tino Rossi.

Замечательный пианист и аранжировщик Сергей Бабов действительно превратил заурядное танго польского композитора и дирижёра хорошо известного в Европе «Хора Дана», гастролировавшего в том числе и в Москве, Владислава Даниловского **Mysl o mnie** (1934) в замечательный и сверхпопулярный даже в наши дни романс **Помни обо мне**. И теперь он преподносится за его авторством или как «старинный русский романс». Примерно такая же история, по всей видимости, произошла с известным, популярным танго **Пусть дни проходят** (Люблю тебя) в основе которого отчётливо просматривается тема буквально культовой польской песенки **Pozegnania**. Хорошо известная по исполнению Леонидом Утёсовым песня **Портрет** (Луч луны упал на ваш портрет) является лишь хорошей интерпретацией фокстрота Хенрика Гольда **Tak mi zal** (Сожалею). Такая русско-польская музыкальная взаимосвязь отчасти объясняется тем, что большинство польских композиторов того времени, как правило еврейского происхождения, получали образование в российских консерваториях. И это обстоятельство отчетливо прослеживается в их творчестве, делая его привлекательным и популярным.

Или танго **Если можешь – прости** «Аркадия Островского», в то время аккордеониста в составе утёсовского джаз-банды, в исполнении Изабеллы Юрьевой всегда было широко известно за пределами СССР (России) как **Skrivi My** итальянского композитора Джузеппе Раймондо.

Я не утверждаю категорично, что описанные случаи есть сознательное присвоение чужого. Скорее умышленное сокрытие подлинных авторов. Но, по-существу, это не меняет сути происходящего. Инструментальные и оркестровые пьесы с потрясающей беззастенчивостью выпускались под названиями **народная песня, народный танец (танец)**. Ограничивались также

маловразумительным: албанское, арабское, чешское, румынское танго. Или вообще, проще простого - автор неизвестен. А уж что касается Румынии-Бессарабии-Молдавии, то это настоящее Гуляй-поле. Достаточно проследить историю "молдавской народной" **Песни весёлого пастушка**, которая в действительности есть **lonel, lonelule** (Muzica: Claude Romano. Text: Nicusor Constantinescu si Nicolae Vladioianu). Также несколько румынских танго из репертуара Петра Лещенко на пластинках и в музыкальной литературе до сих пор обозначены под неизвестным авторством или вообще не обозначены никак. Хотя имеют своих и довольно известных в довоенной Европе авторов. Или ставшая в СССР мегапопулярной в своё время после исполнения Валерием Ободзинским песня под названием **Что-то случилось**. Потребовалось немало времени, пока удалось выяснить, что это песня румынского композитора Темистокле Поппа имеет оригинальное название **Ce e cutine**. Этот калейдоскоп несуразностей-нелепостей был особенно ярким, когда дело касалось музыки не отечественного происхождения. Тогда для меня все эти моменты так и остались до конца непонятыми...

Уже гораздо позднее возникали догадки, что отсутствие такой информации, в соответствии с ленинско-советским лозунгом тех времён «Искусство должно принадлежать народу», освобождало от соблюдения авторских прав при тиражировании музыкальных произведений зарубежных авторов и исполнителей. Ну а с отечественными авторами музыки и текстов существовала своя, особенная, система отношений...

Была когорта обласканных властью официальных «творческих деятелей» не просто выдерживающих линию партии и правительства, но и откровенно, порою безудержно, прославляющая власть предрержащих. В этот круг лауреатов различных премий, щедро увешанных званиями, наградами всех степеней и привилегиями разных уровней, доступа композиторам, поэтам, исполнителям, исповедовавшим иной подход к песенному искусству, практически не было. Более того, «уклонистов» всячески «прорабатывали» в печати и на «творческих» съездах. Их для «перевоспитания» отправляли как, скажем, несчастного Бориса Прозоровского, на строительство Беломорканала, или как Матвея Блантера, на «Магнитку» (так, для краткости, в народе называли строительство Магнитогорского металлургического комбината). В последующий период репрессий для многих это обернулось лагерными сроками, а иным стоило и самой жизни. Погиб в лагере Борис Прозоровский. Коток репрессий коснулся композиторов и музыкантов: М.Вейнберга, А.Мосолова, М.Носырева, Э.Рознера, В. Микошо, А.Веприка, С.Кайдан-Дежкина, О.Хромушина. Трагична судьба поэтов-песенников Михаила Козырева (1892-1942) и Михаила Орцеви (Конкуранова 1900-1938). Репрессии коснулись Владимира Масса, Николая Эрдмана, покрыта мраком неизвестности и до сих пор нет информации о судьбах популярных в своё время поэтов-песенников, таких как: Владимир Агатов, Альвек, Д`Актиль, Павел Бернадский, Андрей Волков, Павел Арский. Имена этих людей вымарывались из истории советской музыки, предавались жёсткой цензуре, замалчиванию или полному забвению. Уже ушедшие и полюбившиеся в народе песни типа **Называют меня некрасивою** или **За окном черёмуха колышется** таких авторов, имена которых небезопасно было называть по идеологическим соображениям, получали в сборниках и на пластинках весьма необыкновенный статус – «**современная народная песня**».

Казалось бы, те времена ушли в прошлое, архивы открыты для исследователей. В печати, в средствах массовой информации, в Интернете множество материалов по различным темам доступны для простых любителей. Но, по-прежнему, в подавляющем большинстве изданий песенных и нотных сборников, лазерных дисков, да и на большинстве музыкальных сайтов-форумах мы видим все то же: Мне бесконечно жаль с авторством А.Цфасмана, Если можешь, прости - А.Островского, Ты помнишь наши встречи – И.Жака, Помни обо мне – С.Бабова. Что, естественно, вызывает лишь чувство досады и, конечно же, является несправедливостью по

отношению к их истинным авторам.

Но, как ни странно, язык не поворачивается осуждать огульно всех подряд, кто «замешан», умышленно или непреднамеренно в процессах, описанных выше. Официальным путем протащить на эстрадные площадки, а тем более печатать пластинки с произведениями «буржуазных» авторов, пусть даже получившие мировую известность, в те годы было практически невозможно. Вот и приходилось нашим администраторам, аккомпаниаторам, аранжировщикам, джазменам, поэтам-песенникам и вокалистам, не желавшим ограничивать себя сугубо советским репертуаром, идти на подобные хитрости. Причем нередко сами цензоры, догадывавшиеся об истинных источниках мелодий, предлагаемых для концертного исполнения и грамзаписи, закрывали на это глаза. Тем более, что в стране повального дефицита пластинки, граммофоны, патефоны, радиолы являлись чуть ли не самым ходовым товаром. Существовала даже сеть специальных «фирменных» магазинов с простым, но греющим душу названием «**Мелодия**».

Люди хотят знать правду. Причем не только о больших исторических событиях и лицах, а всякую правду. В том числе о полюбившихся их бабушкам и дедушкам мелодиях. Они, как видим, находят своих авторов. А предприимчивые «аранжировщики и администраторы» старой советской эстрады — наши понимающие улыбки и благодарность. Ведь без их предприимчивости вряд ли мы когда-нибудь услышали бы в исполнении звезд отечественной эстрады, причем по-русски, замечательные зарубежные танго и фокстроты.

Как это обычно бывает, интерес к «авторскому вопросу» возник спонтанно. Ещё в давние времена, проигрывая на баяне хорошо известный в народе в исполнении Клавдии Шульженко **Синий платочек**, одну из замечательных песен, которая помогла победить в той Большой войне, я неожиданно для себя задался вопросом: а кто же этот Петербургский и почему о нём нет почти никакой информации? Ну а когда узнал, что он к тому же автор «нашего» знаменитого танго **Утомлённое солнце** да ещё «иностранец» и чуть ли не «враг системы», то интерес к истории создания песен и популярных музыкальных произведений заметно возрос. Несколько позднее аналогичная ситуация произошла с песней **Ваша записка**, автором которой оказался не слишком афишируемый Николас Бродский...

В данном сборнике представлены преимущественно те песни, вальсы, танго и фокстроты, авторство которых было установлено в результате довольно кропотливой работы с различными источниками. Уверенности в абсолютной достоверности этих источников, конечно же, нет. Тем не менее, рискну представить на суд читателей изыскания авторов-составителей сборника. Более обширная информация, чем на заключительной странице **Содержание**, приводится непосредственно в нотном наборе каждого конкретного произведения. То обстоятельство, что в ряде произведений (**Где ты, Когда падают листья** и др.) отсутствуют авторы, означает продолжение работы по поиску истины. Буду рад любым уточнениям по представленному материалу, а также каким-либо новым данным, материалам, интернетным ссылкам по авторству произведений, историям судеб авторов, перечисленных выше. В том числе и по не вошедшим в этот сборник, но близких по тематике. Авторы сборника надеются на обратную связь с эвентуальными читателями: электронные адреса также представлены на последней странице. Сразу сделаю оговорку. Речь здесь идёт лишь о популярной, эстрадной, лёгкой музыке советского периода, которую теперь уже с полным основанием классифицируют как «**ретромузыку**». Классическая, «серьёзная» музыка не входит в сферу компетенции автора и имеет своих, более солидных исследователей. Но истории создания популярных песен и лёгкой музыки того времени интересны сами по себе, иногда не менее, чем сами музыкальные произведения. Что и подвигло одного из составителей сборника на написание этой, довольно обширной для вступительного слова, статьи.

**Борис Зайцев (boriss.z@hotmail.com)**

# A little on the lonely side Мне так грустно

slowfox (1944)

русский текст: В.Крылов

Music and Lyrics by Dick Robertson, James Cavanaugh and Frank Weldon

intro F Fø Gm G Cø G7 C7 F D7

6 Gm Bm G7 C7 F C7 F D7 Gm Bm G7

12 C7 refrain Gm C7 F

16 F Мне так грустно, о ди но ко и скретьмо гу то ску е два  
F# D7 Gm C7

ль. Но ни сло вом, ни на мё ком не

19 F Fø F7 B Fø  
вы дам я сво ю пе чаль. Мир такши рок, а ты да лёк и

23 F C7 D7 Dm G7 Dm G7  
пе сня у га са - ет... По будь со мной и мир и ной, а

27 C H Gm Gm C7 Gm C7  
пе сня не смол ка - ет... Словно солнца луч при ве тный тво

31 F ё пи сьмо при вет мне шлёт. По це луй твой да же  
F# D7 Gm

34 C7 H B A7 D7  
в пись мах гу бы жжёт. Те бя до мой, лю

38 D7 Gm Fø Gm  
би мый мой, и день и ночь жду я. Мне так грустно, о ди

42 G7 C7 1.F A B F G C7 2.F Bm F Dm  
но ко без те бя! 3 3 6.9.17

# Auch in trüben Tage И в пасмурные дни

Robert Chamfleury (fr) Il pleut sur la route Дождь идёт (tango 1935) Henry Himmel (1900-1970)

The musical score is written in G minor, 4/4 time, and consists of 55 measures. It includes an introduction, a verse, a couplet, and a refrain. The lyrics are in Russian and French. The score features various chords and melodic lines for both the vocal and piano parts.

**Intro:** Cm Gm A7 D7 Gm D7 G7 D7 G7 Gm

**Verse:** Gm  
Дождь и дёт о

**6:** Cm D7 Gm Cm D7  
пять на во дя пе чаль, про шлого га ся о

**11:** Gm Gm  
гни. Мне в мо ей то

**14:** Cm D7 Gm Cm  
ске дней у шед ших жаль, не вернут ся

**18:** A7 D7 Gm Gm  
вновь о ни. Под о сенним не бом мы с то бой бро

**23:** Cm D7 Gm D7  
ди ли, о па да ли лить я с пла чу щих бе рёз. Ты бы ла пе

**29:** Gm Cm Cm C D Eb Gm  
чаль на чув ству я раз лу ку, и не мог ла ты сдер жать

**34:** A7 D7 Gm D7 Gm G G F# F7 F7 B  
на бе жав ших слёз. И вот о пять о дин под пасмур ным не бом

**40:** D7 Gm D7 Gm  
вла чу я пе чаль но дни сво и. Сно ва вспо ми

**45:** Gm Cm Cm C D Eb Gm  
на ю тём ну ю ал ле ю, ми ну ты лас ки и грёз,

**50:** A7 D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm  
счасть я и люб ви.

8.10.09

# Се Е Си Тине Что-то случилось

Versuri de Mircea Block

русский текст: Дмитрий Иванов

slow-rock (1967)

Temistocle Popa (1921-2013)

Am E7

3 F C Dm E7 Am E7

8 Am E7 F H7

12 Dm E7 Am E7

15 1. Что то слу чилось э той вес но ю Что то слу  
2. Ка жет ся ря дом те же гла за Ка жет ся

чи лось с ней и со мно ю И всё вок руг слов но тог  
на до что тоска зать

18 Dm H7 G Dm E7

да От ку да вдруг э та бе да? Ну что то слу

21 Am E7

чи лось чувствуем мы Что из ме ни лось? Мы или

24 Am A7 Dm

ми ир? И на до знать, что же слу чи лось Но не се

27 Am E7 Am

1. бя и не вес ны не объ яс нить! D.S. al Coda

29 Am Am C Gm A A

2. чи лось. Что го слу чи лось. Что-то слу чи - лось.

fevr'2017

# Comprate i miei fiori Купите фиалки

Gastone Jacobi

Valse-musette del Film " LA STRADA " (1954)

русский текст: В.Крылов

Eugenio Calzia, Nadyr Vietti

Gm
G7
Cm
F7
B
Cm
D7
refrain Gm
%
Gm

intro

1. Ку пи те фи ал ки

10 Cm D7 D7

ведь та ких не най ти Вам. Взгля ни те, как яр ки

19 Gm F7

и ду ши сты на ди во. А пель си ны цве тут, а ро маг ро зы  
Я меч та ю о том, что бы сол неч ным

27 E♭ D7 Cm

льют, всю ду ра дость и пень е. Но фи ал ки без слов го во  
днём в не бо пти цей под нять ся. Го род свой у ви дать, тьму над

34 E♭ Cm D7

рят про лю бовь, в них вес ны ду но вень е. Ку пи те фи  
ним ра зо гнать, е сли ту чи сгу стят ся.

41 Gm Cm D7

ал ки, ведь та ких не най ти Вам. Взгля ни те, как

49 D7 Gm<sub>3</sub> Gm

яр ки и ду ши сты на ди во. 2. Ку пи те фи-

57 Gm Cm Gm A7 D7

couplet

Дни фи а лок и лан ды шей для тся не веч но, вес на не за мет но прой

65 Gm Gm Cm Gm A7

дёт. Но для тех, кто влю блён, кра со та бес ко неч но в серд цах про буж

72 D7 Gm % Gm Cm

дён ных жи вёт. 3. Ку пи те фи- Ведь в э тих фи ал ках лю

80 D7 Gm D7 Gm

бовь и вес на!

veb'2017



# Dalla Strada Alle Stelle    Дорога к звёздам

Pinchi (Giuseppe Perotti)

Only Love Me Angelina    Годы мчатся

V.Panzuti (1957)

The musical score is written in F minor (three flats) and 4/4 time. It consists of seven staves of music. The first staff is labeled 'intro' and 'couplet'. The second staff is labeled '9'. The third staff is labeled '16'. The fourth staff is labeled '23' and 'refrain'. The fifth staff is labeled '30' and 'theme'. The sixth staff is labeled '35'. The seventh staff is labeled '42' and ends with the date '15.12.16'. Chord markings are placed above the notes. Section labels are placed above the notes.

Chord markings: Fm, Bbm, C7, Fm, C7, Fm, Bbm, C7, Fm, Fm, Bbm, C7, Fm, Bbm, Fm, Bbm, Eb7, Ab, G7, G7, C7, Bbm, C7, Fm, Bbm, Bbm, Fm, C7, Fm, Ab, Bbm, Fm, G7, C7, Fm.

Section labels: intro, couplet, refrain, theme.

Measure numbers: 9, 16, 23, 30, 35, 42.

Ending: 15.12.16

# Еcris-moi (Пиши мне) Если можешь - прости!

tango (1938)

Enrico Frati (it), Louis Poterat (fr), Иосиф Аркадьев (рус)

Giovanni Raimondo (1901-1987)

Музыкальный нотный текст песни "Ecris-moi (Пиши мне) Если можешь - прости!". Песня в тональности минор (два бемоля) и 4/4 ритме. Музыкальная партитура включает ноты для голоса и фортепиано, аккорды и текст на итальянском, французском и русском языках. Текст начинается с "1. Мне се год ня так боль но, слё зы взор мой ту" и заканчивается "ес ли мо жешь, прос ти!".

5 Cm G7 Cm verse

1. Мне се год ня так боль но, слё зы взор мой ту  
2. Я пи шу те бе сно ва, ви дишь, ка пли на

5 Fm Fø G7

ма няг. Э ти слё зы не воль но я ро ня ю в ти  
строч ках. Всё вок руг так су ро во без те бя, без люб

9 Cm C7

ши. Серд це вдруг встре пе ну лось, так тре вож но за  
ви. Тво и пись ма чи та ю, не мо гу о тор

13 Fm Fø Cm Fm Fø

би лось. Всё бы ло е прос ну лось. Ес ли мо жешь, прос  
вать ся. И лист ки их це лу ю, у мо ля ю, прос

17 G7 Fm G7 refren

ти! Мой неж ный друг, час то слё зы ро  
ти!

21 Cm Fm Bb7

ня ю. Ис то кой я вспо ми на ю дни про шед шей люб -

25 Eb Cm Fm

ви. Я жду те бя как пре ж де. Ну не будь та ким жес

29 Cm Fm

то <sup>3</sup> ким. Мой неж ный друг,

32 G7 Cm Fm Cm G7 Cm

ес ли мо жешь, прос ти! 18.16.14

# Ionel Ionelule Песня весёлого пастушка

Text: Nicusor Constantinescu si Nicolae Vladoianu

русский текст: Андрей Шутко

Musica: Claude Romano (1914-2005)

*f* *mp* *f* *f* *f*

1. Го во рят дав но в мол дав ских  
2. Па рень был кра сав цем всем на  
3. Но од наж ды ут ром, на рас

сё лах Жил да был о дин пас тух ве сё лый  
ди во По зем ле ша гал он гор де ли во  
све те Мо ло дой пас тух цы ган ку встре тил.

Каж дый день вста вал он с пе ту ха ми У кра шал всю гор ни цу цве  
А шут ник та кой был - сло во ска жет И лю бой от сме ха так и  
На не го лишь де вуш ка вгля ну ла Буд то во мут пар ня по тя

та ми. И встре ча я но вый день с у лыбкой  
ля жет. В каж дом до ме пар ню бы ли ра ды.  
ну ло. Свадь бу во семь дней под ряд справ ля ли.

Пе сен ку сво ю и грал на скрип ке. И от э той пе сен ки ста  
Де вуш ки ло ви ли е го взгля ды. И про ща ясь с каж дой он, це  
Му зы кан ты все иг рать ус та ли. А ви но во всю ли лось ре

рин ной В пляс пус ка лись го ры и до ли ны. *f*  
лу я, На пе вал ей пе сен ку та ку ю:  
ко ю Жаль, что нас там не бы ло с то бо ю!

Э та пес ня хо ро ша. Ве селись мо я ду ша -а Ни ког да не у ны вай

Пес ню на пе вай!

jan'2017

# Jak gdyby nigdy nic    Как будто ничего не было

Jerzy Ryba

tango (1936)

русский текст Остањся: Юрий Цейтлин

Music: Fred Sher

intro

8 C7 C C# F E7 F Fø F F

couplet

14 E7 F D7 Gm F G7

20 C7 F E7 F C7 F

refrain

26 C7 F F E C7 C D

31 F C7 F C7 F

36 F E C7 C D F F G A

41 B B A F D7 G7 Gm

46 G7 C7 F

51 D7 G7 C7 F

56 F G A F F C7 F

D.S. al Coda

5.9.17

# Lady, Play Your Mandolin

Irving Caesar

Девушка играет на мандолине foxtrot (1931)

Oscar Levant

Chord progression: F D7 Gm C7 F C7 F D7 Gm C7 F

Chord progression: F7 B Bm F D7

Chord progression: F D7 C7 F D7 Gm C7 F C7

Chord progression: F D7 Gm E7 C7 D7 Gm

Chord progression: C7 F D7 C7 F D7 C7 F D7

Chord progression: C7 F D7 C7 F D7 Gm C7 F C7

Chord progression: F D7 Gm C7 F Bm F

Seweryn Mendelson

русский текст: Я.Зискинд, Н.Лабковский

# List Друг

tango (1937)

Eddie Courts

куплет

Друг с ко то рым мно го пройде но до ро г, мне, рас ста ва ясь, дал за рок:

5 что ис хо дит зем лю вдоль и по пе рек, но при дёт, вер нёт ся вновь на мой по ро г.

9 Сквозь все пу ти и все го да, сквозь бе ды все ко мне про бьёт. ся.

13 Друг, с ко то рым мно го пройде но до ро г, мне вер ной друж бы дал за рок.

17 припев

старый преданный друг, пос ле долгих раз лук тебя я

23 жду. Друг, мой ис пы тан ный друг, ес ли го рест но

29 вдруг, к тебе и ду. И ког да прой ти не сможешь, лю

34 би мый, ми мо ты, лишь дво ём, изб рав од ну до ро гу,

39 мно го счасть я об ре тём мы в жи зни. Друг, мой ис пы тан ный друг,

44 ес ли го рест но вдруг, к те бе и ду.

27.12.16

# My sweet Katinka

foxtrott (1926)

Ben Russell

Henry Tobias

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of nine staves of music. The piano accompaniment is primarily composed of chords, with some melodic lines in the right hand. The melodic line is primarily composed of eighth and quarter notes. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and repeat signs. The chords are labeled with letters and numbers, such as Fm, C7, G7, Bm, and F7. The score is divided into measures, with measure numbers 7, 13, 20, 28, 35, 41, 47, and 53 indicated. The score ends with a double bar line and a final chord.

7 Fm Bm Fm G7 C7 Fm G7 C7

13 Fm G7 C7 Fm Bm C7 F7 Bm

20 Bm Fm G7 C7 G7 C7

28 C7 G7 C7 Fm C7 Fm

35 C7 C7 C7 Fm

41 C7 Fm C7 F7 Bm Fm

47 Fm C7 Fm Bm C7 Fm

53 Fm C7 Fm Fm

# MYSL O MNIE (ПОМНИ ОБО МНЕ)

Andrzej Wlast

tango-romans

Władysław Daniłowski (1935)

(русский текст: автор неизвестен)

Dm E7 Am Dm E7 Am A7

Мы счаст ли вы сто  
И не страшна раз

6 Dm G7 C A7 Dø G7

бой но мо жет быть Жизнь нас за хо чет ско ро раз лу  
лу ка для люб ви, Вноч ной ти ши бы ло е не зо

9 C A7 Dm

чить. Бы ло го не вер нуть, мой друг лю - би мый, Мне ни ког  
ви. Вос по ми нань я пти ца ми ле - тят, И нас вер

12 Am H7 E7 Am E7

да те бя не по за быть! Ночь ю, во ди но чест ве без  
нут на мно го лет на зад,

15 Am Dm G7 C A7 Dm E7

мо лв ном, пом ни о бо - мне, Шум ным днём, за бот су ро вых

19 Am H7 E7 Am E7

пол ным, пом ни о бо мне. Ес ли го ре ты уз на ешь

23 Am Dm G7 C A7 Dm E7

зло е, пом ни о бо - мне, е сли счаст лив бу дешь ты сдру

27 Am Dm E7 1. Am 2. Am

го ю, пом ни о бо мне. мне. Вве сен ний

31 Dm Am E7 H7

день и влет ний зной, под пляс ку выю се дой зи мой не за бы вай, не за бы вай ме ня друг

34 E7 Am E7 Am Dm G7 C A7

мой. инструмент. проигрыш



39 Dm E7 Am H7 E7

43 Am E7 Am Dm G7 C A7

Ночь ю, ког да сон смы ка ет ве ки, пом ни о бо мне,

47 Dm E7 Am Dm E7 Am Am

е сли мы рас ста нем ся на ве ки, так вспо м ни о бо мне.

5.6.16

# Nic nie mów mi    Ничего не говори мне

Aleksander Połoński

русский текст: Павел Беднарский

tango (1935)

Michał Ferszko

7 11 16 20 23 29 35 41 46 51

*intro* Dm Gm A7 Dm A7 Dm

*couplet* A7 Dm Gm A7

Мы с то бой слу чай но в жиз ни встре тились, по то му так ско ро ра зо  
2. Ут ро сно ва лас кой раз го ра ет ся, раз го ня ет солныш ко ту  
шлись. Мы с то бо ю счасть я не за ме ти ли и не зна ли что та ко е жизнь,  
ман. Реч ка се ре брис то из ви ва ет ся и за быт вчерашний у ра ган.

A7 Dm A7 D7 Gm

Нет, лю бовь силь на не реч ю неж но ю, нет, лю бовь не толь ко серд ца зов.  
Всё прой дёт, всё в жиз ни по за бу дет ся. Что те бе, про ща ясь, по же лать?

Dm Gm A7

Мо жет быть, люб лю те бя по преж не му, но не на хо жу я преж них  
То че го ты хо чешь, пусть всё сбудет ся, на про щань е ру ку дай по

23 *refrain* D A7 A7 D Dø Em

слов. Не го во ри, Я зна ю всё, что ты мне ска жешь. Но ты не можешь  
жать.

29 A7 D A7 A7 D

ни чем по мочь. Про хо дит всё, и верить сердцу не при ка жешь.

35 D Dø Em A7 D Dø D Dm Gm

Прой дёт и го ре, как э та ночь. Ког да ни будь,

41 Dm Dm D7 Gm B Bø

ког да при дёт се да я ста рость, и всё, что бы ло ты вспо м нишь

46 A7 A7 A7 D

вдруг. Ты по жа лей, что счас ть е бы с тро так ум ча лось,

51 Dø Em A7 D A7 D

про щай мой ми лый, про щай, мой друг!

22.02.16

# On n'aime qu'une fois Мы любим лишь раз (Встречи)

tango du film "Les Nuits Moscovites" (1935)

Andre de Badet

русский текст: Андрей Волков

Bronislaw Kaper, Walter Jurmann

intro

Gm Ab A7 Dm Gm Dm A7 Dm Dm couplet

7 Ког да на зем лю  
спу стит ся сон и вый дет блед на я лу на, я вы хо жу од на на бал кон,  
12 глу бо кой неж но сти пол на. Мне мо ре пес ню о сча стье по ёт,  
16 лас ка ет неж но ве те рок. Но мой лю би мый се год ня не при дёт.  
21 refren Ты пом нишь на ши встре чи и ве чер го лу бой, взвол но ван ны е  
26 ре чи лю би мый мой род ной! И неж но е сви да ни е, ру ки по  
32 жа ти е. Ты ска зал мне: До сви да ни я!, прос ть ся со мной.  
37 За бы ты на ши встре чи и ве чер го лу бой. Дав но у мол кли ре чи,  
43 ведь нег те бя со мной. Не жди любви об раг но, за будь ме ня -а.  
49 Нет к про шло му воз вра та и в серд це нет ог ня!

22.1.11 grafica: bz



# БАКСАНСКАЯ

Умеренно Fm

Bbm



1. Там, где снег тро - пин - ки за - ме - та - ет,

C7

Fm



где ла - ви - ны гроз - ны - е шу - мят,

Fm

Bbm



э - ту песнь сло - жил и рас - пе - ва - ет

C7

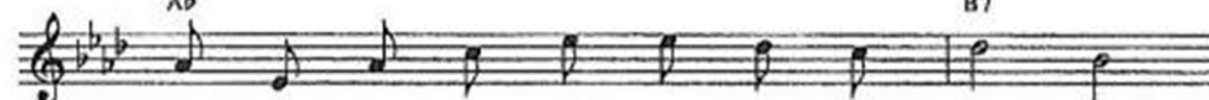
Fm



аль - пи - ни - стов бо - е - вой от - ряд.

Ab

B7



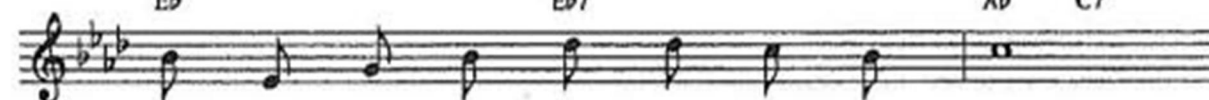
Нам в бо - ях род - ны - ми ста - ли го - ры,

Eb

Eb7

Ab

C7



не страш - ны ту - ма - ны и пур - га,

Fm

Bbm



дан при - каз — не дол - ги бы - ли сбо - ры

C7

Fm



на раз - вед - ку в ло - го - во вра - га.

## Припев

Fm

Bbm



Пом - нишь, то - ва - рищ, бе - лы - е сне - га,  
Пом - нишь, то - ва - рищ, вой - ноч - ной пур - ги,

C7

Fm



строй - ный лес Бак - са - на, блин - да - жи вра - га,  
пом - нишь, как бе - жа - ли в па - ни - ке вра - ги,

Fm

Bbm



пом - нишь гра - на - ту и за - пис - ку в ней  
как за - гро - хотал твой гроз - ный ав - то - мат,



1. Там, где снег тропинки замечает,  
 Где лавины грозные шумят,  
 Эту песнь сложил и распевает  
 Альпинистов боевой отряд.  
 Нам в боях родными стали горы,  
 Не страшны туманы и пурга,  
 Дан приказ — недолги были сборы  
 На разведку в логово врага.

*Припев:*

Помнишь, товарищ, белые снега,  
 Стройный лес Баксана, блиндажи врага,  
 Помнишь гранату и записку в ней  
 На скалистом гребне для грядущих дней?  
 Помнишь, товарищ, вой ночной пурги,  
 Помнишь, как бежали в панике враги,  
 Как загрохотал твой грозный автомат,  
 Помнишь, как вернулись мы с тобой в отряд?

2. На костре в дыму трещали ветки,  
 В котелке дымился крепкий чай;  
 Ты пришел усталый из разведки,  
 Много пил и столько же молчал.  
 Синими замерзшими руками  
 Протирал вспотевший автомат  
 И о чем-то думал временами,  
 Головой откинувшись назад.

*Припев.*

*Слова А. Грязнова, Л. Каратаевой, Н. Персиянинова и других бойцов сводного отряда альпинистов, воевавшего в районе Эльбруса (январь 1943 года).*

*За основу взята мелодия танго "Пусть дни проходят" (слова И. Финка, музыка Б. Терентьева, не позднее 1941 года).*

*Баксан — горный район, охватывающий верховья реки Баксан (к западу от Эльбруса).*

# Recuerdo florido Память цветов

вальс (1930)

Enrico Rossi

Chord progression for the first staff: Dm, Dm, A7, A7

Chord progression for the second staff: A7, Dm, D7

Chord progression for the third staff: Gm, Dm, A7

Chord progression for the fourth staff: D, A, F, Dm, A7, Dm, A7

Chord progression for the fifth staff: Dm, A7, Dm, Dm, A7

Chord progression for the sixth staff: D, A, F, Dm, A7, Dm, A7

Chord progression for the seventh staff: Dm, A7, Dm, Dm, A7

Chord progression for the eighth staff: D, A, F, Dm, F, Fø, F, F, G, A, D7, Gm

Chord progression for the ninth staff: C7, F, Fø, F

Chord progression for the tenth staff: D7, Gm, C7, F, G7

Chord progression for the eleventh staff: C7, F, C7, F, C7

Chord progression for the twelfth staff: F, C7, F, F, D.C. al Fine

22.12.15

# Скучно Smutno

tango (1933)

Władysław Około-Kuśak (Sasha Vladi, Саша Влади)

Музыкальный нотный лист для танго «Скучно Smutno» (1933). Музыка записана в тональности минор (два бемоля) и 4/4 такта. Текст песни на русском языке. Аккорды указаны над нотными строками.

Закладки по номерам тактов: 5, 10, 14, 19, 24, 28, 33, 38, 43.

Музыкальный текст:

За бы ла клят ву на шу: на ве ки быть мо ле ю.

Ушла, не ог ля нув шись, и ста ла вдруг чу жой. Ушла и

ты, уй ду и я. Но, как всег да, я

бу ду мо ли ться за те бя. Скуч но. Мне хо чет ся за

быть ся, за быть весь мир, всё, за быть те бя.

Груст но. К че му же мне то мить ся,

к че му же жить мне, коль нет те бя. Ты ведь уш ла с дру

гим и боль ше не вер нёшь ся. А для ме ня

ос талось лишь заб вень е. Скуч но. Мне хо чет ся за

быть ся. За быть весь мир, всё, за быть те бя.



# Song of the Golden Trumpet

slow-fox (1951)

Stanley Laudan (Stanislaw Landau)

Ted Gilbert, Melville Farley

7 G7 C7 F Gm C7

7 F C7 F Fø Gm C7

12 D E F C7 F Fø Am Bb

18 Gm C7 F C7 F C7 F C7

24 F Fø Gm C7 D E

29 F C7 Bm F

34 D7 Bm Eb7 F D E F

# Tak mi żal Сожалею

foxstrot (1936)

Andrzej Wlast (1895-1942)

Henryk Gold (1899-1977)

$\text{♩} = 70$  Dm introduction Gm Dm Gm A7 Dm A7 Dm Gm A7 refrain

9 Gm A7 Gm Dm Dm Dm 3

16 Dm Cm D7 Cm D7 Gm

23 3 3 A7 Gm 3 A7 D7 Cm D7

31 Gm 3 E7 Dm Gm A7

39 1. Dm Gm Dm A7 Dm A7 Dm 2. Dm Gm Dm Cm D7

47 Gm D7 G D7 G D7

54 G Cm F7 B F7 B F7 Es D7 Cm

62 D7 Cm D7 Gm Cm D7 Gm A7

69 D7 D7 A7 Gm Cm Cm D7 Gm 17.02.16

# The Moon Was Yellow Негритянская любовь

tango (1934)

Edgar Leslie (1885-1976), русский текст: А.Д. Актиль

Fred E. Ahlert (1892-1953)

Музыкальный нотный текст песни «The Moon Was Yellow» (Негритянская любовь) в тональности ми-бемоль мажор, метр 2/4. Текст песни на русском языке и аккорды гитары.

7 Под чёрной  
кожей ещё краснеет кровь. Её белые слёзы,  
ещё светлее грёзы, ещё сильнее любовь. Когда мечта  
я улетаю вдаль, за ночью голубую, тогда одной тобою  
полна моя печаль. Не раз тебе страсть обманет и встре  
вожит, ноникто тебя не сможет так любить, как я.  
Под чёрной кожей ещё краснеет  
кровь, её белые слёзы, её светлее грёзы  
ещё сильнее любовь.

30.3.14

# Trouble in Paradise Счастьем жизнь полна

slow-fox (1933)

русский текст: Николай Коваль (1910-1994)

Ned Wever, Milton Ager, Jean Schwartz

С E C Fm C A7 Dm G7 C E  
intro 3 refrain 3  
Ветер-ту

7 C C E C C  
ман по лей песнюне сёт О сень цве ту щих дни нам не вер

13 E7 A7 Dm G7 G A Dm G7  
нёт. Но счастьем жизнь по лна, в сердце все гда весна,

18 G7 G 3 A Dm Dm 3 G7 G7 C 3 E C  
в сердце о дна мечта цве - - тёт. Ты у лы бнё шься мне

24 C C E C C  
солнце мо ё, у тренний свет в ок не встретим дво

29 E7 A7 Dm  
ём. Лишь сча стьем жизнь по лна, в сердце все

33 C A7 A H F Dm G7 C F7  
да ве сна, В сердце лю бовь, да, в сердце лю бовь по ёт.

38 C E7 A Dm Gm A7 Dm A Dm  
verse Fine

43 Dm E7 Am Dm G7 3 3 3 %  
D.S. al Fine 27.9.17

# Tzigane Joue Цыган играет

Louis Eugene Poterat

tango (1937) из репертуара Tino Rossi

русский текст Мне бесконечно жаль: Борис Тимофеев

K.Lewinnek. A.Saudemont

intro Gm Dm A7

7 A7 Dm Gm Dm refrain Gm Gm A7

12 Dm E7 A7 Dm B7

17 Dm Gm Gm A7 Dm

22 E7 A7 Dm Gm Dm D E F Gm

27 C7 F D C# C Gm E7

32 A7 A7 Dm Gm Gm A7

36 Dm E7 A7

40 Dm A7 Dm A7 Dm Dm Dm

45 C7 A7 Dm Gm A7 Dm

53 C7 F C7 F Gm 9.4.12

D.S. al Fine

# Violino Tzigano Un violon dans la nuit Твоя песня чарует

tango (1934)

Bruno Cherubini (it), Henri Varna (fr), Наталия Асташева (рус)

Cesare Andrea Bixio (1896-1978)

Как тре во жит о но, э то ста ро е тан го!

5 По че му же о пять, по че му же о пять жад но зву ки лов лю?

9 verse Толь ко знай, что на ше тан го не за бы то Толь ко

12 знай, ви но раз лу ки не до пи то. И за то, что мы не вмес те не ви ни ты Нисудь

16 бу, ни рас сто янь я, ни ме ня. Про - сто знай, что су е та раз лу ку

19 ле чит. Прос то знай, о на пре лю ди я для встре чи. Прос то

22 знай, в мо ём до му не гас нут све чи Будем ждать, не у ко ря я, не ви ня.

26 chorus Как тре во жит о но, э то ста ро е тан го!

30 По че му же о пять, по че му же о пять жад но зву ки лов лю?

34 Пусть пьнит как ви но, э то ста ро е тан го. Не да но станце

39 вать, а я так тан це вать, тан це вать лю - блю!

4.2.17



# Zigeunerblut Расстались мы

tango (1934)

Text: Günther Schwenn

русский текст: Эдит Утёсова (1915-1982)

Will Meisel (1897-1967)

A7 Gm C7 F A7 Gm  
7 A7 Dm A7 refrain Dm D7 Gm  
12 Gm C7 F A7  
17 Dm D7 Gm Gm Gø Dm  
22 E7 A7 Dm A7 Dm C# C7  
27 Bb F F Eb D7 Gm A7  
33 Dm D7 Gm Gø Dm E7 A7  
39 Dm A7 Dm verse Dm Gm A7 Dm Gm  
45 Cm Cø D7 D7 A7 Dm Gm A7  
51 Dm Gm C7 A7 A7 Dm A7

Про ща лисьмы, све ти ла из за туч лу на.  
Рас ста лисьмы и сно ва я од на, да я од на. Рас  
ста лисьмы, к люб ви воз вра та боль ше нет. Но от че го твой злой от  
#Вег од та виль серд це след. Не слышал от ме ня ты слов у  
прё ка. За что ж о бидел ты ме ня жес то ко, ми лый? Рас  
ста лисьмы, дру гой любви я не и шу. Но ес ли ты вернешь ся, я те  
бя то да про шу. Fine  
2.8.15

D.S. al Fine



# Где ты

танго из репертуара Николая Никитского (1921-1995)

Gm Dm Gm Dm A7 Dm A7 Dm A7

9 Dm Gm A7

15 Dm A7 F D7 Gm Dm 3

22 B7 A7 Dm

26 Dm Gm Gø E7 A7 D7

34 Gm Dm 3 Gm Dm A7 Dm A7 Dm Gm

41 Dm Gm A7 A7

47 Dm A7 Dm D7 Gm Bb7 Gm

52 C7 C H C C7 F Gm Dm

58 Gm A7 A7 3 Dm

64 Gm C7 F D7 Gm Dm A7

71 Dm A7 Dm A7 Dm

5.11.14

НОК.

# Звёздный свет

Александр Жаров (1904-1984)

танго (1946)

Юрий Слонов (1906-1981)

В Н Dm E7 A7 Dm A7 Dm A7  
Ко  
5 Dm G A7 Dm  
гда на зе млю шлёт сво и лу чи лу на И звё здный свет на не бе вспы - хнет  
8 G A7 Gm C B Dm  
вдруг Ко гда мне ка же тся, что вно вь я влю бле на в те  
11 E7 Gm A7 Dm  
оя, мой друг, ми лый мой. Я слы шу в ти ши не не гро мкий  
14 G A7 D7 D Gm  
го лос твой Ме ло ди я лю бви в ду ше мо ей слы шна 3 Ты в час но  
17 B7 Dm Gm A7  
чно й 3 по будь со мной зо ло та я мо я - ве - сна! О, звё здный  
21 Dm G G7 B7 A7  
ови в ти ши но чной шы  
24 Dm G Dm G7  
свет, свет лю ви. В про сто рный бой, не си ме  
27 B7 A7 Dm D7 Cm  
ня с со О, звё здный свет, лу чистый свет не давних  
30 Gm Bm C7 F A7  
лет Е го о гнём се го дня вно вь ду ша со гре та. По ра ве  
33 Dm  
1. сны, где ты, о, звё здный свет, лу чи стый свет.  
37 2. G G7 B A7 Dm A7 Dm  
ты, о, звё здный свет, лу чи стый свет! 10.3.12

# Когда падают листья (Я жду тебя)

Павел Бернадский

танго (1939)

Intro: Dm G7 C Cø Dm G7 C Cm

куплет  
1. Сухой лист

6 Cm G7 Cm  
вой в са ду шур шит пе чаль но о сень. И в ок на кап ля ми сту чит хо лод ный  
там, где ты те перь, ме тель и вью га. И все тро пин ки сне гом за ме

9 Fm G7  
дождь. Сей час про быют ча сы тя жё лым зво ном во семь, но зна ю  
ло. Быть мо жет, ты сов сем за был о пре ж нем дру ге и чув ство

12 Fm G7 Cm G7 Cm G7 Cm  
я, ты не при Ты не при дёшь ко мне с улы б кой и цве та ми о сенний  
неж но е про ш дёшь. А здесь шур шит е щё су хой лист вой не на стье, о сенний  
ло.

16 Bbm C7 Fm Cm  
дол гий ве чер ко ро тать. Как час то мы, то го не зна я са ми, не мо жем  
дождь шу мит всю ночь в са ду. Я бе ре гу сво ё бы ло е сча стье, ты не при-

20 D7 G7 C E7  
на ше сча стье у дер жать. О но при хо дит к нам нез ва ным, о

24 Am Em A7 Dm Fm C  
но у хо дит не спро ся ась. И до ро гим вос по ми нань про шед ших

28 B7 E7 G7 C E7  
дней о но тер за ет нас. И всё, что бы ло так кра си во, сме

32 Am Em A7 F Fm C Cø F G7  
та ет вре мя злой ру ко ой. Но ты за всё ска жи е му спа си бо, о но те бе вер нёт по

37 C Cm D7 G7 C  
кой. 2. Быть мо жет, дёшь, но я те бя здесь жду.

D.S. al Coda 19.6.14

# Левкои

Борис Тимофеев (1899-1963)

танго (1940)

Пётр Фурман

Dm Gm Dm A7 Dm Dm couplet Gm  
Ночь пришлatak ско ро

7 A7 Dm A7 Dm Gm E7  
Ста ловдругтем но. Лишь немым у ко ром

11 B A7 D7 Gm  
Луч лу ны гля дит в ок но. Вновь вос по ми на нья

15 C7 F A7 Dm Gm  
Жгут серд це ог нём И по ёт ро яль толь ко о

19 A7 Dm Gm C7 refrain Fo 3 F C7 3 F Fo  
нём. Чуть бе ле ют лев ко и в голу бом хру та ле

24 F Fo 3 C7 F C7 F Fo 3  
Мирв без молвном по ко е Ночь прошла по зем ле Лишь под блед ной ру

29 F C7 3 F D7 F# 3 D7 Gm  
ко ю ти хо кла ви ши пла чут Неж но серд це пе ча ля

34 C7 F Bb F Fo B Bø 3  
в синей празднич ной мле С этим ти хим мо ти вом столько ра дос ти

39 F F E B G7 C7  
сли то Ты любил э ту пес ню И ме ня ты лю бил

44 C7 Fo 3 F C7 3 F Fo 3  
Но от пес ни счаст ли вой Ти хо кла ви ши пла чут И ме ло ди ю

49 C7 F C7 F C7 F  
э ту, как ме ня, ты за был 4.12.16



# На карнавале (Сердиться не надо)

танго (1938)

Андрей Волков

Давид Дорман

Музыкальный нотный текст с аккордами и русскими текстами. Стиль танго, 1938 год. Автор музыки — Андрей Волков, автор слов — Давид Дорман. Музыка в тональности ми-бемоль мажор, 4/4 метр. В начале ноты обозначены аккорды: Cm, Gm, D7, Gm, D7, Gm. Встречаются также аккорды G, F7, A7, Gm, G, D7, Gm, G7, Cm, Cø, A7, D7, Gm, Eb7, A7, D7, Gm, D7, Gm, Eb7, A7, D7, Gm, D7, Gm.

intro куплет

1. На кар на  
2. На кар на

5 ва ле му зы ка и крас ки. На кар на ва ле смех и су е  
ва ле му зы ка и крас ки. Мель кну ла ты как май ска я гро

8 та. Подз ву ки джа за в тёмной по лу мас ке мель кну ла ты, как ю на я меч  
за. Но, мо жет быть, под чёр ной по лу мас кой пус та я кук ла пря та ла гла

12 та. Я так про сил чтоб мас ку ты сор ва ла, но ты уш  
за. И ыот сей час я ду ма ю об э том, хо тя по

15 ла, сек ре та не рас крив. И на про ща нье ти хо про шеп  
рой кру жит ся го ло ва. И где то в сер дце, неж ность ю сог

18 та ла под гру стный джа зо вый мо тив: Сер дит ся не  
ре том зву чат спо кой ны е сло ва:

22 на до, мы ведь встре ти лись слу чай но. Сер дит ся не на до - в э той

27 тай не кра со та. Сер дит ся не на до - хо ро шо, что э то

32 тай на. Сер дит ся не на до - в э той тай не кра со та. 14.1.17

# Недотрога

Михаил Козырев (1892-1942)

танго (1940)

Александр Титов (1895-1967)

1. Что молчишь, до ро га я, вниз рес ни цы скло  
2. Что молчишь, до ро га я, вниз рес ни цы скло  
3. инструментальный проигрыш

ня. Ты как буд то дру га я и не лю бишь ме ня.  
ня. Сядь со мно ю по бли же, по гля ди на ме ня.

Мне в гла за ты не взгля нешь, не под ни мешь бро вей.  
Пусть пе чаль ны е ду мы не сму ща ют те бя.

Ты не зна ешь как, ми ла я, ра нишь серд це мне грусть ю сво ей. Всё  
Ну не будь же род на я уг рю мой, всё рас ска жи мне лю бя.

1. Для повторения  
2. Для окончания

30.12.12

# Песня встречи

песни Победы (1945)

Виктор Винников (1903-1975)

Альберт Гаррис (1911-1974)

D7 intro Gm C7 F A7 Dm куплет

Сколько капель в море,  
Я иду по свету

4 Gm A7 Dm

сколько в небесах,  
звёзд, столько над землёю  
спесней на устах,  
возвращусь с нею

6 Gm C7 B C7

песен пронеслось.  
Помню песню детства, песню  
в милые места.  
Подойду я с этой песней

8 F C7 F E7 A7

матери родной,  
кто ему, помню песню сердца в час ночной.  
к кому своему,  
старенькую маму обниму.

11 Dm Gm A7

Но в пути далёком,  
Крепко поцелую  
в грозном бою  
милую свою,

13 F B C7

я тебе, родная только песенку твою,  
сына-шагу на рукой солдатской обниму.

15 A7 D7 Gm Bm

ту, что ты в часы разлуки  
Пошагу его на плечи  
пела мне, сжимая руки,  
и в минуту нежной встречи

17 1. Dm Gm A7 2. Dm G E

в радости и в горести пою.  
песенку любимую спою



20 Gm A7 Dm Fø  
 ю. Кто ус лышит э ту пес ню, тот за бу дет грусть и  
 припев

25 A7 Gm A7 A7  
 страх, с ней взо вьёт ся в под не бе сье, с ней про бьёт ся и в го

29 Dm Dm Fø  
 рах. Проплы вьёт бес страшно мо ре, по зем ле прой дёт по

33 A7 Gm A7 Dm  
 всей, э той пес не бу дут вто рить вдале ке серд ца дру зей. Пове

38 D7 Gm E7  
 дёт о на в по хо ды сквозь ту ма ны и не на стья, пес ня сла вы и сво

43 A7 Dm  
 бо ды, песнь По бе ды, пес ня сча стья. Ту чи пу шеч но го

47 D7 Gm  
 ды ма с ней прой дёшь ты не вре ди мо, с этой пес ней в край ро

51 Dm A7 Gm A7 Dm Gm  
 ди мый ты вер нёшь ся на всег да. С э той пес ней в край ро

55 Dm A7 Gm E7 A7 Dm Dm  
 ди мый ты вер нёшь ся на всег да!

21.02.17  
 grafica.bz

# Ты далеко

танго (1945)

Жорж Ипсиланти (1906-1994)

G7 Cm C D E $\flat$  Gm A7 D7 Gm Cm

8 D7 Gm Cm Gm

куплет

1. Ты да ле ко. В руках мо их от те бя пись мо.  
2. Тво ё пись мо я пе ре чла уж не в пер вый раз.

12 Cm G D Gm Cm Gm

Как солн ца луч из тёмных туч, я за бы ла всё.  
Ночь на про лёт я не сомкну ла ус та лых глаз.

16 G B $\flat$  D7 Gm

Боль и о би да раз лу ки с то бой. За  
Всё мне ка за лось, что ты пре до мной, что

19 Cm D7 Gm G $\emptyset$

пом ни то сча сте, что бы ло со мной. Вер нись ко мне, вер  
буд то бы го лос я слы шу род ной. Вер нись ско рей, вер

22 A7 D7 Cm D7 Gm G G A B $\flat$

припев

нись ско рей, ми лый мой! Но ты да ле ко, а серд це  
нись ко мне, ми лый мой!

27 Cm D7 D7 Gm

веч нос тобой. Ты да ле ко, ус лышь мой зов, ми лый мой.

32 Cm D7 G7 Cm C C D E $\flat$

Ты да ле ко, а мне од ной не лег ко. Об нять так

37 Gm A7 D7 1. Gm Cm D7 2. Gm Cm Gm

хо чется те бя, но ты да ле ко. 2. Тво-ко. 13.12.16

# У моря

танго (1952) Слова и музыка: Оскар Строк (1893 -1975)

intro D7 Fm G7 Cm B Fm G7 3 куплет

1. Корт

6 Cm Fm G7 Cm Fm

да у хо дишь в мо ре хо лод ный ду ет ве тер У же вол на у но сит с пес  
да с то бой про ща лись под мер ный шум при бо я нам пе ло пес ню мо ре, о

9 B7 Eb Cm Fm G7 Cm

ка тво и сле ды. Дру гой та кой хо ро шей в дру гих кра ях не сре тишь. Пов  
но зва ло впе рёд. Пусть дол га я раз лу ка нам пред сто ит сто бо ю я

12 D7 G7 припев C Eb

сю ду и вез де со мно ю ты. Про щай род на я - те бе по ёт мо  
зна ю, что ме ня под ру га ждёт!

16 Dm G7

ряк. Нас про во жа ет в да лё кий путь ма

20 C A7

як. Пус кай вол на за кормой раз но сит пен ный

24 Dm D7

след, Пус кай же лан ной, род ной не сёт при

28 G7 3 C Eb Dm

вет. О ча ро ва нье тво их лю би мых глаз.

33 G7 E7 Am Am C7

Мы на сви да нье е щё при дём не раз. И пусть мор

38 Fm Fm F F# C D7

ска я волна нас про во жа ет вновь, ду ша то бо ю пол на,

43 G7 Cm B Fm G7 3 C G7 C

1. мо я лю бовь! 2. Корт -

# Улыбка (На заре)

танго (1950)

Виктор Миронов

The musical score is written in 2/4 time and consists of 48 measures. It features a piano accompaniment with various chords and melodic lines. The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The score is divided into systems of four measures each, with measure numbers 1, 5, 9, 13, 17, 22, 27, 31, 36, 41, and 46 indicated at the beginning of their respective lines. Chords are indicated above the staff, and there are several triplet markings (3) throughout the piece. The score ends with a double bar line, the word 'Fine', and the date '8.1.17'.

Chords: Dm, Dm, A, Dm, D7, Gm, C7, F, E7, A7, Dm, A, Dm, D7, Gm, E7, F, G7, C7, F, C7, F, E, A7, Dm, E7, A7, Dm, A7, Dm, E7, A7, Dm, Dm, A, A7, Dm, D7, Gm, E7, F, G7, C7, F, C7, F, D, A, D, A, D, H7, Em, H, Em, H, Em, H, E7, A7, D, A, D, A, D7, G, Gm, D, E7, A7, D, A7, D.

Measure numbers: 1, 5, 9, 13, 17, 22, 27, 31, 36, 41, 46.

Triplet markings: 3, 3, 3.

End: Fine 8.1.17

# Я встретил девушку

из одноимённого кинофильма (Таджикфильм 1957)

Мирзо Турсун-заде (1911-1977)

Андрей Бабаев (1923-1964)

русский текст: Гарольд Регистан (1924-1999)

$\text{♩} = 160$

Am Em H7 Em Am Em H7 Em Am Em H7

12 Em Am Em H7 Em

17 Em Am Em

23 Am D G E7 Am D G Em

30 Am H7 Em E7 Am D G Em

38 Am H7 Em Em C7 Fm

44 Bm Fm Bm E A

51 F7 Bm E A Fm Bm C7

58 Fm F7 Bm E A Fm Bm

65 C7 Fm Bm Fm C7 Fm Bm Fm C7 Fm Es E Fm

11.04.16

1. Я встре тил де вуш ку По лу ме ся цем бровь На щёч ке ро дин ка  
2. Я по те рял е ё, вмес тес не ю лю бовь. На щёч ке ро дин ка,

А вгла зах лю - бовь Ах э та де вуш ка Ме ня су ма све ла Раз би ла  
по лу ме ся цем бровь.

серд це мне По кой взя ла - а! Ах э та де вуш ка Ме ня су ма све ла Раз би ла сед  
це мне По кой взя ла - а! 3. Пусты це лый

све т прой ду, но най ду я лю бовь. На щёч ке ро дин ка, по лу ме ся цем бровь.

Ах, э та де вушка ме ня су ма све ла, раз би ла серд це мне, по кой взя  
ла - а! Ах, э та де вушка, ме ня су ма све ла, раз би ла серд це мне,

по кой взя ла!

# Письмо из Румынии (Я тоскую по Родине)

танго (1944)

Георгий Храпак (1922-1974)

Жорж Ипсиланти (1906-1994)

1. Я и ду не по на шей зем ле. Про сы па ет ся се ро е  
-жа ю те перь Бу ха рест. Всю ду слы шу я речь не род

4 ут ро. Вспоми на ешь ли ты о бо мне, до ро га я мо я, зла то  
ну ю. И от всех нез на ко мых мне мест я по Ро ди не боль ше тос

8 куд рая? Пре до мно ю чу жи е по ля. Как у  
ку ю. Там и дуг про лив ны е дож ди. Их ме

11 нас, в пред рас свет ном ту ма не се ре бря тся в да ли то по ля э тим  
ло ди я с дет ства зна ко ма. До ро га я, лю би ма я жди, не от

15 ут ром хо лод ным, ран - ним. Я тос ку ю по Ро ди не,  
дай мо ё сча стье дру го му.

19 по родной сто ро не мо - ей. Я те перь да ле ко - да ле ко

23 в нез на ко мой стра не. Я тос ку ю по

26 рус ским по лям. Не у нять сво ю боль мне без них. И по се рым, лю

30 би мым гла зам, - как мне труд но без них. 1. 2. Проез- 1.8.15

## CONTENT INHALTE СОДЕРЖАНИЕ

- A little on the lonely side Мне так грустно (Music and Lyric: Dick Robertson, Frank Weldon)  
Auch in trüben Tagen Дождь идёт (Robert Shamfleury – Henry Himmel)  
Ce e cutine Что-то случилось (Mircea Block – Temistocle Popa)  
Comprate I miei fiori Купите фиалки (Gastone Jaccobi – Eugenio Calzia, Nadyr Vietti)  
Dalla Strada Alla Stelle Дорога к звёздам (Pinchi (Giuseppe Perotti) – V.Panzuti)  
Ecris-moi Если можешь – прости (Enrico Frati – Giovanni Raimondo)  
Ionel Ionelule Песня весёлого пастушка (Nicusor Constantinescu – Claude Romano)  
Jak gdyby nigdy nic Остаюсь (Jerzy Ryba – Fred Sher)  
Lady, Play Your Mandolin Девушка играет на мандолине (Irving Caesar – Oscar Lewant)  
List Друг (Severin Mendelson – Eddie Courts)  
My sweet Katinka (Ben Russel – Henry Tobias)  
Mysl o mnie Помни обо мне (Andrzej Wlast – Wladyslaw Danilowski)  
Nic nie mow mi Ничего не говори мне (Aleksander Polonski – Michal Ferszko)  
On n`aime qu`une fois Встречи (Andre de Badet – Bronislaw Kaper, Walter Jurmann)  
Pozegnania Баксанская (Пусть дни проходят)  
Recuerdo florido Память цветов (Enrico Rossi) Smutno Скучно (Wladislaw Okolo-Kulak)  
Song the Golden Trumpett (Stenley Laudan/Stanislaw Landau/)  
Tak mi zal Сожалею /Портрет/ (Andrzej Wlast – Henryk Gold)  
The Moon was lellow Луна была жёлтой/Негритянская любовь (Edgar Leslie – Fred Ahlert)  
Trouble in Paradise Счастьем жизнь полна (Ned Wever, Milton Ager, Jean Schwartz)  
Tzigane Joue Мне бесконечно жаль (Louis Eugene Poterat – K.Lewinnek, A.Saudemont)  
Violino Tzigano Твоя песня чарует (Bruno Cherubini – Cesare Andrea Bixio) Was kann so  
schön sein Ваша записка (John Brandt – Nicholas Brodsky)  
Zigeunerblut Цыганская кровь/Расстались мы (Günter Schwenn – Will Meisel)  
Где ты (Сергей Ценин – аранж. Михаил Воловац)  
Звёздный свет (Александр Жаров – Юрий Слонов)  
Когда падают листья/Я жду тебя (Павел Бернадский–аранж.Симон Каган;Евгений Рохлин)  
Левкои (Борис Тимофеев – Пётр Фурман)  
Лунный свет (аранж. Илья Жак)  
На карнавале/Сердиться не надо (Андрей Волков – Давид Дорман)  
Недотрога (Михаил Козырев – Александр Титов)  
Песня встречи (Виктор Винников – Альберт Гаррис)  
Ты далеко (слова и музыка: Жорж Ипсиланти)  
У моря (слова и музыка: Оскар Строк)  
Улыбка/На заре (Виктор Миронов)  
Я встретил девушку (Мирзо Турсун-заде – Андрей Бабаев)  
Я тоскую по Родине/Письмо из Румынии (Георгий Храпак – Жорж Ипсиланти)

### МЕЛОДИЙ СТАРЫХ ЗВУК МАНЯЩИЙ Выпуск 8

Returning autor`s names Возвращая авторские имена

Снятие с аудиофайлов на ноты и аранжировка: Владимир Крайнов  
([vpkrainov@mail.ru](mailto:vpkrainov@mail.ru))

Графика, оформление, вступительная статья: Борис Зайцев  
([boriss.z@hotmail.com](mailto:boriss.z@hotmail.com))

Москва – Таллин  
2017